"Iss! it doesn't seem that way to Hiraman; there is a difference between men's and women's names."

"Yes sir, my name is Hirabai."

How can you say that Hiraman and Hirabai are the same! There's a big difference!

'Hiraman scolded his bullocks gently, "How can you get to a place 30 miles away listening to gossip with your ears sticking out?"

cuniyaa-naa refers to making the folds in front of the sari.

This short one on the left has a belly full of mischief (doesn't like to work).'

'He gave the left bullock a light tap with the whip.'

'Don't beat them. Let them go slowly.
8. jaldii kyaa hai?"
hurry what is

'What is the hurry'.

9. hiraaman-kee saamnee sawaal upasthit hu-aa--woo kyaa kah-kar 'gap' kar-ee
       Hiraman-gen ahead question present be-pf 3s what say-prt gossip do-cont.

hiiraabaaii-see?
Hirabai-with

A questions presented itself to Hiraman: how should she make conversation with Hirabai?

10 'tooheeN' kah-ee yaa 'ahaaN'? you say-cont or you

Should he use the familiar form or the formal form of 'you'?

11. us-kii bhaaSaa-meeN baRooN-koo 'ahaaN' arthaat 'aap' kah-kar samboodhit ki-yaa
       3s-gen language-in great-dat you or you say-prt addressed do-pf

jaat-ta hai.
go-impf is

In his language, important people are addressed as 'ahaaN', that is 'aap'.

12. kacaraahii boolii-meeN doo-caar sawaal-jawaab cal sak-tee haiN;
       court speech-in two four question answer go can-impf are

dil-khool gap too gaaNw-kii boolii-meeN hii kii jaa sak-tii hai.
heart-opengossip then illage-gen speech-in only-gen go can=impf is

kisii-see
some-with

In formal speech, 2 or 3 questions and answer are possible, but for real talk only the village speech is possible.

13. aasin-kaatik -kii bhoor-meeN chaa jaa-nee waalee kuhaasee-see hiraaman-koo
The fog spreading in the predawn time of Ashvin-Kartik was an old annoyance to Hiraman.

Many times he confused the road and got lost.

But today he is absorbed in his thoughts even in the dense fog of today's dawn.

A wind-born scent of the rice plants in bloom comes from the fields on the bank of the river.

It is the kind of nice smell which continually pervades the village on festival days.

In his cart a champa flower bloomed once again.

In that flower a fairy was sitting.

O Lord!

O Lord!
Hiraman looked from the corner of his eye at his passenger...friend

Hirabai's eyes were looking around and examining him.

An unknown tune suddenly began to play in his mind.

His whole body is trembling

He said, does it really bother you if I beat the bullocks?

Hirabai made up her mind, Hiraman really is a diamond.

As a 40-year old healthy dark young man from the country, he had not shown any special enthusiasm for anything except his cart and his bullocks
28. ghar-meeN baRaa bhaaii hai, kheetii kar-taa hai
   house-in big brother is agriculture do-impf is

   At home there is his older brother, he farms.

29. baal-baccee waalaa aadmii hai
    children WALA man is

    He is a man with children.

30. hiraaman bhaaii-see baRh-kar bhaabhii -kii izzat kar-taa hai.
    Hiraman brother-from go-ahead-prt sister-in-law honor do-impf is

    Hiraman respected his sister-in-law even more than his brother.

31. bhaabhii-see Dar-taa bhii hai.
    sister-in-law-from fear-impf also is

    He was also afraid of his sister-in-law.